

désinfection pour lutter contre les maladies transmissibles (art. 31).

*Disposition finale al. 2 (nouveau)*

Sera puni des arrêts ou de l'amende celui qui, intentionnellement ou par négligence, aura contrevenu aux dispositions de l'article 5 alinéas 1bis et 1ter, l'article 7 alinéa 1, 10 et 11, l'article 21 alinéas 1 et 2, l'article 23 alinéa 2, des articles 24, 27, 28, 29, 29d, 30 ou 30a, ou à des mesures ou à des prescriptions d'exécution se fondant sur ces dispositions et contenant des dispositions pénales correspondantes.

*Art. 38a*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté*

*Namentliche Gesamtabstimmung*

*Vote sur l'ensemble, par appel nominal*  
(Ref.: 1808)

*Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*  
Allenspach, Aubry, Bär, Béguelin, Bonny, Borer Roland, Bühlmann, Bürgi, Caccia, Cincera, Cornaz, Darbellay, David, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Frainier, Fritschi Oscar, Gadiant, Gonseth, Gysin, Hafner Ursula, Hämmerle, Hari, Hollenstein, Hubacher, Jenni Peter, Jöri, Kern, Kühne, Langenberger, Ledergerber, Leu Josef, Maeder, Mamie, Mauch Ursula, Maurer, Meier Hans, Misteli, Moser, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Reimann Maximilian, Rohr, Ruckstuhl, Schenk, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Singeisen, Spielmann, Stalder, Steinegger, Steiner Rudolf, Thür, Vetterli, Weyeneth, Wick, Zwygart (76)

*Dagegen stimmen – Rejetent le projet:*

Pini (1)

*Stimmen nicht – Ne votent pas:*

Aguet, Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Berger, Bezzola, Bignasca, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blocher, Bodenmann, Borel François, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bugnon, Bühner Gerold, Bundi, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Columberg, Comby, Couchepin, Danuser, de Dardel, Dettling, Dreher, Ducret, Eberhard, Engler, Fasel Hugo, Fehr, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Früh, Giezendanner, Giger, Gobet, Goll, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Keller Anton, Keller Rudolf, Leemann, Lepori Bonetti, Leuba, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maître, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Müller, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Poncet, Raggenbass, Rechsteiner, Robert, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Schmid Samuel, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Spoerry, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steiger Hans, Steinemann, Strahm Rudolf, Stucky, Suter, Theubet, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, vakant I, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Zisyadis, Züger (122)

*Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:*

Frey Claude (1)

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

94.3377

## Motion des Ständerates (SGK-SR)

### Konsolidierung und einheitlicher Vollzug der Invalidenversicherung (IV)

### Motion du Conseil des Etats (CSSS-CE)

### Assurance-invalidité (AI). Consolidation et exécution plus uniforme

*Wortlaut der Motion vom 14. Dezember 1994*

Das System der Invalidenversicherung (IV) steht unter erheblichem Druck. Einerseits schliesst es 1993 mit einem Defizit von 420 Millionen Franken ab, und weitere schlechte Rechnungsergebnisse stehen bevor. Andererseits hat es eine organisatorische Komplexität erreicht, die es unübersichtlich und schwerfällig macht. Eine grundlegende Überprüfung und Anpassung ist unumgänglich.

Der Bundesrat wird deshalb aufgefordert, die sich rasch zuspitzende Problematik der IV unter Einbezug aller wirtschaftlichen und sozialen Faktoren grundsätzlich anzugehen und den eidgenössischen Räten baldmöglichst Massnahmen vorzuschlagen, die

1. das System im allgemeinen und die administrativen Abläufe im besonderen radikal vereinfachen;
2. eine wesentlich bessere Abstimmung und Zusammenarbeit mit den übrigen Zweigen der Sozialversicherung gewährleisten;
3. die stark divergierende Anwendung der IV in den Kantonen vereinheitlichen und den Vollzug straffen;
4. eine finanzielle Konsolidierung der IV herbeiführen, ohne dass einfach zum Mittel von Mehreinnahmen gegriffen wird;
5. auch in wirtschaftlich schwieriger Zeit wirkungsvolle Integrationsmassnahmen für Behinderte nach dem Grundsatz «Eingliederung vor Rente» ermöglichen.

*Texte de la motion du 14 décembre 1994*

Le système de l'assurance-invalidité (AI) est soumis à une pression considérable. D'une part, les comptes de l'assurance-invalidité se sont soldés par un déficit de 420 millions de francs en 1993 et il faut s'attendre également à de mauvais résultats dans un proche avenir. D'autre part, le système de l'assurance-invalidité offre aujourd'hui une organisation complexe, d'où sa lourdeur et son manque de transparence. Il convient donc de le réexaminer et de l'adapter en conséquence.

Le Conseil fédéral est, par conséquent, prié d'examiner en détail la situation de l'assurance-invalidité, qui se dégrade rapidement, en tenant compte de tous les facteurs sociaux et économiques, et de soumettre dans les plus brefs délais aux Chambres fédérales des propositions de mesures visant à:

1. simplifier radicalement le système en général et les procédures administratives en particulier;
2. garantir une meilleure harmonisation ainsi qu'une meilleure collaboration avec les autres branches des assurances sociales;
3. uniformiser les pratiques en matière d'assurance-invalidité qui divergent considérablement selon les cantons et veiller à une exécution plus rigoureuse;
4. permettre une consolidation financière de l'assurance-invalidité, sans recourir simplement à des recettes supplémentaires;
5. permettre, également en période de récession économique, une intégration efficace des handicapés selon le principe «l'intégration avant la rente».

**Gonseth** Ruth (G, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Ständerat hat die Motion seiner Kommission für so-

ziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-SR) am 14. Dezember 1994 oppositionslos überwiesen.

2. Frau Bundesrätin Dreifuss brachte in der bundesrätlichen Stellungnahme zum Ausdruck, dass der Bundesrat den Vorstoss lieber in Form einer Empfehlung sehen würde. Die Anliegen der Motion beziehen sich zu einem grossen Teil auf Fragen der praktischen Durchführung der Invalidenversicherung (IV). Diese liegt im Sinne der Anwendung des geltenden Gesetzes im Kompetenzbereich des Bundesrates, und er ist gewillt, von sich aus in diesem Rahmen Massnahmen im Sinne der Motion zu ergreifen. Was die Ebene der Gesetzgebung betrifft, so wird der Bundesrat ohnehin Massnahmen im Sinne dieses Vorstosses vorschlagen. Eine Vorlage zur 4. Revision des IV-Gesetzes ist für die kommende Legislatur geplant.

3. Im vergangenen Jahr lag dem Parlament eine Botschaft des Bundesrates zur Erhöhung des IV-Beitragssatzes vor. Die Beratungen zu dieser Vorlage haben bewusst gemacht, dass die finanzielle und organisatorische Situation bei der IV dringend nach einer grundlegenden Überprüfung und Veränderung ruft. Aus diesem Anlass entstand der vorliegende Auftrag an den Bundesrat. Ziel ist es, die IV finanziell zu konsolidieren und wo nötig zu reorganisieren. Dabei sollen nicht bloss Varianten für die künftige Finanzierung geprüft werden, sondern es sind grundsätzliche Überlegungen zur Ausgestaltung der IV wie auch zu ihrem Verhältnis zu den anderen Sozialversicherungszweigen anzustellen. Die Mehrheit der Mitglieder der nationalrätlichen Kommission schliesst sich diesen Überlegungen an und beantragt die Überweisung der Motion.

**Gonseth** Ruth (G, BL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSL) le rapport écrit suivant:

1. Le 14 décembre 1994, le Conseil des Etats avait transmis sans opposition au Conseil fédéral la motion, déposée par sa Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSL-CE).

2. Dans son avis, M<sup>me</sup> Dreifuss, conseillère fédérale, indique que le Conseil fédéral préférerait que la motion lui soit transmise sous la forme d'une recommandation. Les préoccupations qui y sont exprimées concernent pour la plupart l'application pratique du système d'assurance-invalidité (AI). Or, cette application est de la compétence du Conseil fédéral, qui se déclare prêt à prendre de lui-même les mesures souhaitées. En ce qui concerne plus particulièrement l'aspect législatif, le Conseil fédéral avait de toute façon l'intention de proposer des modifications en ce sens. Il a ainsi prévu de déposer pendant la prochaine législature un projet de révision de la loi sur l'AI.

3. Le Parlement a examiné l'an dernier un message du Conseil fédéral relatif à l'augmentation du taux de cotisation pour l'AI. Les délibérations ont fait apparaître que la situation de l'AI sur le plan financier et de l'organisation appelait un réexamen complet du système ainsi que des changements profonds, d'où la présente motion. L'objectif visé est de consolider financièrement l'AI et de réorganiser le système dans la mesure où cela est nécessaire. Il ne s'agira pas seulement d'étudier les différentes solutions de financement possible, mais aussi de réfléchir à ses modalités de fonctionnement et aux relations entre l'AI et les autres formes d'assurances sociales existantes. D'accord avec cette analyse, la majorité des membres de la commission du Conseil national propose au Conseil de transmettre la motion au Conseil fédéral.

#### *Antrag der Kommission*

Mit 8 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen beantragt die Kommission, die Motion zu überweisen.

#### *Proposition de la commission*

Par 8 voix sans opposition et avec 7 abstentions, la commission propose de transmettre la motion.

#### *Überwiesen – Transmis*

*Schluss der Sitzung um 12.30 Uhr  
La séance est levée à 12 h 30*

## **Motion des Ständerates (SGK-SR) Konsolidierung und einheitlicher Vollzug der Invalidenversicherung (IV)**

## **Motion du Conseil des Etats (CSSS-CE) Assurance-invalidité (AI). Consolidation et exécution plus uniforme**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.3377
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.09.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1979-1980
Page	
Pagina	
Ref. No	20 026 099

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.